Proyecto

Robin Hood

5° GRADO



SERIE
Las lenguas en la escuela



Buenos Aires Ciudad

Vamos Buenos Aires

Jefe de Gobierno

Horacio Rodríguez Larreta

Ministra de Educación e Innovación

María Soledad Acuña

Subsecretario de Planeamiento e Innovación Educativa

Diego Javier Meiriño

Directora General de Planeamiento Educativo

María Constanza Ortiz

Subsecretaria de Coordinación Pedagógica y Equidad Educativa

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

Subsecretario de Carrera Docente y Formación Técnica Profesional

Jorge Javier Tarulla

Subsecretario de Gestión Económico Financiera y Administración de Recursos

Sebastián Tomaghelli

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa (SSPLINED)

Dirección General de Planeamiento Educativo (DGPLEDU)

Gerencia Operativa de Lenguas en la Educación (GOLE)
Programa Escuelas de Modalidad Plurilingüe de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Especialistas: Cecilia Ansalone, Laura Castillo, Silvina Cormick, Leonor Corradi, Gabriela Gasquet, Diana Grunfeld, Cinthia Kuperman, Adriana Orozco, Claudia Petrone, Mónica Vidal, Mariángeles Viqueira

Revisión y adecuación: : Laura Castillo, Silvina Cormick, Gabriela Gasquet, Adriana Orozco, Claudia Petrone, Julia Vanodio, Mónica Vidal

Esta serie está dedicada a nuestra querida amiga y compañera Cecilia Ansalone.

Coordinación de materiales y contenidos digitales (DGPLEDU): Mariana Rodríguez
Colaboración y gestión: Manuela Luzzani Ovide

Corrección de estilo: Ana Premuzic

Ilustraciones: Susana Accorsi

Edición y diseño (GOC)
Coordinación de serie Las lenguas en la escuela: Silvia Saucedo
Edición: María Laura Cianciolo, Bárbara Gomila, Marta Lacour
Diseño gráfico: Octavio Bally, Ignacio Cismondi, Alejandra Mosconi, Patricia Peralta

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Proyecto Robin Hood, quinto grado. - 1a edición para el profesor - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación e Innovación, 2018.
Libro digital, PDF - (Las lenguas en la escuela)

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-673-394-6

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 2. Educación Primaria.
CDD 372.65

ISBN:978-987-673-394-6

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de este material para reventa u otros fines comerciales.

En este material se evitó el uso explícito del género femenino y masculino en simultáneo y se ha optado por emplear el género masculino, a efectos de facilitar la lectura y evitar las duplicaciones. No obstante, se entiende que todas las menciones en el género masculino representan siempre a varones y mujeres, salvo cuando se especifique lo contrario.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en internet: 15 de octubre de 2018.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación e Innovación / Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa. Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum, 2018.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum.
Holmberg 2548/96, 2° piso - C1430DOV - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

© Copyright © 2018 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados.
Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Presentación

Los materiales que componen la serie "Lenguas en la escuela" fueron elaborados en el marco del Programa Escuelas de Modalidad Plurilingüe de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires [1]. Las escuelas incluidas en el Programa mencionado "toman como uno de los ejes fundamentales de su trabajo las prácticas del lenguaje, englobando en ese concepto a la lengua materna y a las lenguas extranjeras sin desmedro de las restantes áreas" [2].

Se trata de proyectos que fueron probados, recreados y enriquecidos en cada una de las escuelas plurilingües en las que se implementaron. Las propuestas de enseñanza incluidas en cada material están sustentadas tanto en el Diseño Curricular para la Escuela Primaria, área Prácticas del Lenguaje, como en el Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, que comparten el enfoque sobre el objeto de enseñanza: las prácticas de los lenguajes.

La elaboración de estas propuestas se fundamenta en algunos principios básicos que atraviesan todo el recorrido realizado en el Programa desde 2001: la articulación en la enseñanza de las lenguas, el trabajo colectivo, la centralidad en la literatura y la selección de algunos criterios didácticos sostenidos durante todo el Nivel Primario. A continuación, se desarrolla el alcance de cada uno.

- **Articulación en la enseñanza de las lenguas**. Es el eje pedagógico en las escuelas plurilingües. Articular es tejer vínculos significativos entre las decisiones y las acciones que se llevan adelante en la escuela, intentando evitar su superposición, su fragmentación o su discontinuidad, ya que están orientadas a los mismos destinatarios. Es decir, son los mismos alumnos quienes aprenden la lengua de escolarización y las lenguas extranjeras. Esto implica una comunicación de doble vía que permita vincular productivamente la enseñanza en las lenguas, centrándose en un "hacer" compartido. La posibilidad de construir un trayecto educativo continuado significa que hay que lograr acuerdos acerca de las estrategias didácticas y respecto de las intervenciones frente a obstáculos cognitivos de los niños.
- **Trabajo colectivo y compartido**. Si la articulación es real y no solo una postulación abstracta, entonces es imprescindible el trabajo colectivo y compartido. Estos proyectos se elaboraron entre docentes de diferentes lenguas, con formaciones y tradiciones pedagógicas disímiles. La educación es, por definición, una tarea colectiva, y la creación de esta serie muestra la posibilidad y la concreción de esa tarea.
- **Centralidad en la literatura**. Las obras literarias brindan la posibilidad de interactuar con los textos auténticos que cada cultura produce. Para los alumnos, es atractivo saber que no son textos preparados especialmente "para aprender

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

lengua", sino que son los mismos cuentos, historietas, canciones o poemas que leen, escuchan y cantan los niños hablantes de la lengua que ellos están aprendiendo, es decir, son los textos que forman parte de sus tradiciones y que configuran una identidad. Así, el lector toma contacto con diferentes modos de construcción del sentido.

- **Criterios didácticos sostenidos durante todo el Nivel Primario**. Los proyectos se ajustan a tres criterios didácticos sostenidos durante toda la escolaridad primaria:
  - *Continuidad*: Opera en dos planos, el institucional y el del aula, dado que los mismos contenidos se presentan reiteradamente a los alumnos en diferentes momentos de su escolaridad, con el propósito de que avancen en su dominio a partir de aproximaciones sucesivas cada vez más ajustadas.
  - *Progresión*: Es un criterio complementario al de la continuidad, ya que los contenidos que se reiteran nunca lo hacen de la misma manera, sino que reaparecen enriquecidos, con mejores posibilidades de profundización, con nuevas vinculaciones.
  - *Variedad*: Permite multiplicar situaciones de lectura, de escritura, de tomar la palabra y de escuchar con distintos propósitos; presentar diferentes géneros, autores clásicos y contemporáneos; proponer distintas acciones frente a los textos o ampliar los modos de organización de la clase.

Creemos que estos proyectos pueden resultar un punto de partida interesante para todas las escuelas que se propongan una enseñanza que potencie la lectura, la escritura y la oralidad, es decir, las prácticas del lenguaje entendidas del modo más amplio y complejo posible [3]. Nuestro propósito es colaborar con la tarea docente, brindando un punto de partida para la discusión conjunta, los aportes mutuos y la adecuación a cada contexto grupal e institucional.

Iniciamos el recorrido confiando en que esta serie constituirá un aporte valioso para el trabajo cotidiano. Como toda serie en construcción, seguirá incorporando y poniendo a disposición de las escuelas de la Ciudad propuestas que den lugar a nuevas experiencias y aprendizajes.



María Constanza Ortiz
Directora General de
Planeamiento Educativo

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Instructivo de navegación

Los materiales de la serie **Las lenguas en la escuela** cuentan con elementos interactivos que permiten la lectura hipertextual y optimizan la navegación.

Para visualizar correctamente la interactividad, se sugiere bajar el programa Adobe Acrobat Reader que constituye el estándar gratuito para ver e imprimir documentos PDF.

Adobe Reader Copyright © 2018.
Todos los derechos reservados.

Estos documentos cuentan con las siguientes características de accesibilidad: idiomas especificados para programas lectores de pdf; textos alternativos en imágenes; utilización adecuada del color; etiquetado con orden lógico de lectura y de tabulación; marcadores; y enlaces de navegación.

Elementos interactivos

Flecha interactiva en portada, que lleva a la página posterior.

Volver a vista anterior — Al cliquear, regresa a la última página vista.

6 — Folio con flechas interactivas, que llevan a la página anterior y a la página posterior.

Introducción

Plaquetas en el índice interactivo, que indican los apartados principales de la propuesta.

1 Indica una cita o nota aclaratoria. Los números indican las referencias de notas al final del documento. Al cliquear, se abre un *pop-up* con el texto:

> Ovidescim repti ipita voluptis audi iducit ut qui adis moluptur? Quia poria dusam serspero voloris quas quid.

CAST. Indica las diferentes lenguas en la propuesta.

Indican apartados con orientaciones para la evaluación; textos sugeridos y frecuencia de la secuencia.

El color azul y el subrayado indican un vínculo a la web o a un documento externo.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Índice interactivo

Introducción

Propósitos didácticos

Contenidos de uso de la lengua

Secuencia de trabajo

Reflexión metalingüística

Orientaciones para la evaluación

Bibliografía

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Introducción

La propuesta consiste en leer *Robin Hood* a lo largo de varias semanas y en producir una galería con los retratos de los personajes, un aviso de "Buscado", el discurso (arenga) de Robin a sus compañeros, un intercambio de cartas o mensajes de amor entre Robin y Marian, o una nueva aventura de Robin y su banda. Algunos capítulos o fragmentos de la novela se leerán en la lengua extranjera. Para el desarrollo de esta secuencia, será pertinente contemplar los documentos *Prácticas del Lenguaje: Robin Hood. Páginas para el alumno* y *Prácticas del Lenguaje: Robin Hood. Orientaciones para el docente*, del Plan Plurianual para el mejoramiento de la enseñanza 2004-2007, que se encuentra en todas las escuelas de la ciudad.

FR.

- *Robin des bois*, de Alexandre Dumas. Versión adaptada de *Robin des bois* (Lectures Cle en Français facile: Niveau 2), seleccionada por el docente.
- Textos informativos acerca de la sociedad feudal y del contexto histórico donde se desarrolla la acción de Robin des bois.
- Textos descriptivos sobre Robin des bois y los otros personajes del libro.
- Biografía de Alexandre Dumas.

ENG.

- *Robin Hood,* versión de Virginia Evans y Jenny Dooley.
- *Robin Hood*, adaptado por Liz Austen.
- Versiones de la historia de *Robin Hood* según personajes de dibujos animados y segmentos de producciones fílmicas.

IT.

Los alumnos escucharán canciones de la película *Robin Hood* de Walt Disney. Por ejemplo: *Va via re fasullo d'Inghilterra!; Resterà l'amore; Urca urca tirulero.* Estas se encuentran en YouTube.

- Textos informativos acerca de *Robin Hood.*
- Texos expositivos sobre castillos y caballeros.

PT.

- *Robin Hood,* adaptado por Ivana Arruda Leite.
- *Robin Hood,* de Roser Capdevila.
- Otras versiones.

La secuencia incluye también la lectura de textos expositivos en lengua castellana y en lengua extranjera que amplían el contexto referencial de la obra.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Frecuencia de trabajo: una vez por semana.
Agrupamientos: en pequeños grupos y por parejas.

Propósitos didácticos

- Crear condiciones para que los alumnos puedan acceder a obras de la literatura universal y avanzar como lectores literarios.
- Preservar, en la escuela, el sentido (social e individual) que las prácticas de la oralidad, la lectura y la escritura tienen fuera de ella.
- Generar espacios de reflexión metalingüística sobre aspectos comunes y diferentes entre la lengua castellana y la lengua extranjera.
- Propiciar un lugar de reflexión sobre las culturas vehiculadas por la lengua castellana y la lengua extranjera.

Contenidos de uso de la lengua

Quehaceres generales del lector

- Integrar una comunidad de lectores:
  - » Interactuar con obras consideradas valiosas por la comunidad cultural, tanto con aquellas que representan la cultura del grupo de pertenencia familiar de los alumnos como con aquellas reconocidas por la comunidad más amplia.
  - » Compartir con otros la lectura y confrontar diferentes interpretaciones acerca del texto que se está leyendo o se ha leído.
  - » Intercambiar información con otros acerca del autor de la obra y del contexto en que se produjo, así como sobre los puntos en común o las diferencias con otros autores y obras cuyo conocimiento resulte pertinente para una mejor interpretación.
  - » Elegir obras que se desea leer, tomando en consideración las experiencias previas e intercambiando opiniones con otros.
  - » Recurrir a la lectura para cumplir un propósito determinado.
- Constituirse en un miembro activo de una comunidad de lectores de literatura:
  - » Confrontar con otros diferentes interpretaciones, fundamentándolas con datos o indicios que aparecen en el texto. Descubrir, a partir del intercambio de opiniones, que una misma obra permite diversas interpretaciones.
  - » Recomendar obras, considerando las características que las hacen adecuadas a los intereses o a las posibilidades del destinatario. Compartir con otros el pasaje preferido de un texto leído.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

- Cooperar con el autor en la construcción del sentido del texto literario.
- Valorar la lectura literaria como experiencia estética.
- Adecuar la modalidad de la lectura al propósito y al género o subgénero al que pertenece la obra.

Quehaceres generales del escritor

- Recurrir a la escritura con un propósito determinado.
- Tomar en cuenta el (los) destinatario(s).
- Decidir cuál va a ser la posición del enunciador dentro del texto.
- Consultar con otros mientras se escribe, y leerles o pedirles que lean lo que se ha escrito.
- Revisar el propio texto mientras se está escribiendo.
- Revisar las distintas versiones de lo que se está redactando, hasta alcanzar un texto que se considere bien escrito.
- Asegurarse de que la espacialización del texto tome en cuenta los requerimientos del género y facilite las anticipaciones por parte del lector.
- Tomar decisiones acerca de distintos aspectos vinculados con el proceso de edición de los textos producidos.

Quehaceres del hablante y del oyente

- Hablar en contextos más públicos: hablar para un auditorio.
- Expresar las emociones a través del lenguaje.
- Comentar.
- Discutir.
- Narrar.
- Escuchar críticamente.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Secuencia de trabajo

Los docentes de las diferentes lenguas presentan la obra. Los alumnos leen, a través de los docentes, algunos de los primeros capítulos en castellano y releen algunos en las lenguas extranjeras.

El docente presenta la novela, un clásico de la literatura juvenil plagado de aventuras y romance. Posiblemente los alumnos tengan noticia de ella a través del cine o la televisión pero, en todo caso, merecen descubrir a este héroe de la justicia que ha traspasado los límites de un país y de un tiempo para ser un personaje de la cultura. El objetivo de la propuesta es que los alumnos comprendan que Robin, Romeo, Don Quijote son mucho más que personajes, trasmiten significados universales, defienden causas justas, aman más allá de la muerte, viven utopías inalcanzables.

En *Robin Hood*, los conflictos entre los nobles y los siervos, los sajones y los normandos ejemplifican el eterno enfrentamiento entre la justicia y la injusticia que los chicos comprenden muy bien, aunque se ubique en contextos que pueden resultarles lejanos.

Es conveniente que el docente lea los primeros capítulos de manera de generar en los alumnos entusiasmo por saber cómo sigue la historia.

Como todos los lectores de novelas, los alumnos necesitarán desarrollar una modalidad peculiar de lectura que exige recuperar el hilo de la historia en cada ocasión en que se retoma el libro. *Robin Hood* presenta multiplicidad de personajes cuya participación se limita, a veces, a algunos capítulos, y ofrece múltiples conflictos simultáneos o sucesivos. Al reencontrarse con la lectura, será necesario volver a las características de un personaje o a los antecedentes de ciertos hechos, para recordar de quién se trata o qué ocurrió antes.

El intercambio posterior a la lectura puede referirse, por ejemplo, a las motivaciones que orientan las acciones de los personajes, a los escenarios en los que transcurre la historia.

Los alumnos leen por sí mismos algunos capítulos o fragmentos de la novela en las dos lenguas.

En algunas ocasiones, los alumnos escuchan leer al docente, y en otras, leen por sí mismos algunos capítulos de la historia. Esta lectura puede hacerse en forma individual o por parejas.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

El docente realiza distintas intervenciones:

- Lee algún fragmento para que los alumnos identifiquen a los personajes de esa escena.
- Hace notar la presencia de un nuevo personaje.
- Pone énfasis en las motivaciones de los personajes.

Al finalizar la lectura, el docente da lugar a los comentarios de los alumnos acerca de los nuevos episodios.

Los chicos leen textos expositivos en lengua castellana y en lengua extranjera acerca del contexto referencial de la obra.

(Esta propuesta puede llevarse a cabo en cualquier momento de la secuencia).

Para leer textos literarios, no resulta imprescindible conocer el contexto referencial de la obra; sin embargo, su conocimiento puede resultar útil para interpretarla y para hacerse preguntas sobre ella, por ejemplo, en qué medida el texto toma algún aspecto de la realidad, la trasgrede o crea una nueva. Estos interrogantes serán un buen motivo para comenzar a investigar, de manera que, a medida que se avanza en la lectura de la novela, se van conociendo realidades que pueden enriquecer la interpretación.

En *Páginas para el alumno*, se encuentran algunos textos expositivos que presentan el contexto referencial de la obra. Estos artículos se refieren a la modalidad de vida en los tiempos de Robin Hood: la ciudad medieval, los castillos, las clases sociales, los torneos, etc. El docente elegirá el que considere oportuno a medida que avanza en la lectura de la novela.

Los chicos producen, en parejas, el discurso de Robin para que sus compañeros lo sigan al bosque. 4

El docente propone a los alumnos pensar qué puede decirles Robin a sus compañeros para convencerlos de que lo mejor para ellos es instalarse en el bosque, por ejemplo, haciendo referencia a la situación de miseria e injusticia que se vive en el lugar.

En una primera instancia de la escritura, les recuerda que el texto deberá presentar razones que convenzan a quienes lo escuchan de adherirse a su causa, para que se acerquen al tono de "arenga" que caracteriza este discurso.

Los alumnos se pueden agrupar en parejas. Cada una tratará de escribir el discurso de Robin de modo tal que, en una próxima clase, pueda hacérselo escuchar al resto de sus compañeros.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Mientras los alumnos escriben, el docente les señala algunos de los aspectos importantes del discurso que no pueden faltar.

En el momento de la revisión, el docente colabora con la relectura de las escrituras y puede pedir que expandan los argumentos o agreguen nuevos, o puede solicitar que redondeen una idea.

También colaborará para dar ilación al texto que los alumnos preparan; los ayudará a revisar y a estar atentos a no perder el estilo "medieval" del discurso y a preparar un buen cierre.

El docente propone ensayar la lectura del discurso. Dará espacio para que los alumnos lo realicen frente a sus compañeros, quienes serán los encargados de evaluar el efecto de la arenga en el auditorio.

También los alumnos pueden pasar en limpio sus discursos y exponerlos en la cartelera de la escuela con un título conveniente.

Los chicos producen retratos para elaborar una galería de personajes en lengua castellana y en lengua extranjera.

Cuando la lectura de la novela haya avanzado lo suficiente, se propone la producción de los retratos.

Para escribir el retrato de uno de los personajes, los alumnos deberán tener en cuenta todo lo que saben de él a partir de lo ocurrido en la novela. La producción de los textos tendrá como propósito, para los alumnos, profundizar las características de los personajes, a fin de poder presentarlos en una galería.

- Los alumnos se reúnen por parejas y eligen un personaje para describirlo por escrito.
- Se realiza la planificación colectiva de la escritura del retrato. Los alumnos sugieren qué información no puede faltar al realizar este retrato; luego comienza la escritura por parejas.
- Se realiza una revisión entre pares. El docente les pide que lean el retrato de sus compañeros y que, en una hoja borrador, anoten sus sugerencias.

Una vez realizadas las correcciones, cada pareja recupera su retrato con las anotaciones de sus compañeros y lo reescribe tomando en cuenta las sugerencias recibidas, hasta lograr una versión satisfactoria.

Para finalizar la actividad, se arma la galería de personajes. En una cartelera, se exponen las producciones escritas por los alumnos, acompañadas de los retratos ilustrados de cada uno de los personajes. Estos podrán elaborarse con la colaboración de los profesores de Plástica.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Los alumnos producen un aviso de "buscado" (identikit) en lengua castellana y en lengua extranjera.

El docente puede optar por realizar un aviso de "Buscado" de Robin Hood y de otros personajes de la banda. En este caso, se pondrán de relieve las características físicas del personaje y los motivos por los cuales es buscado. Se elaborará el portador correspondiente.

Los alumnos producen cartas o mensajes de amor entre Robin y Marian: incluir un texto en el universo de la novela, en lengua castellana y en lengua extranjera.

Incluir un texto nuevo en otro que se está leyendo es una práctica que permite profundizar la comprensión del texto de origen, porque supone construir nuevos saberes acerca del contenido de la obra para poder tomar diferentes decisiones mientras se está escribiendo.

Se trata, entonces, de escribir una carta o un mensaje de amor en el contexto de la novela.

Esta propuesta supone que los alumnos ya conocen el género, por lo tanto, el docente puede poner de relieve los problemas discursivos que se presentan al hacerlo.

En este caso, la escritura de una carta o un mensaje enviado por un personaje de la novela a otro puede dar lugar a que los alumnos se formulen distintas preguntas, en el momento de la planificación del texto:

- ¿En qué momento de la obra van a incluir la carta o el mensaje?
- ¿Qué personaje va a escribirla? ¿Para qué o con qué propósito?
- ¿Qué saben los alumnos como lectores de la novela? ¿Es lo mismo que sabe el personaje en el momento de escribir la carta? Lo que sabe el personaje, ¿cómo lo sabe?
- ¿Qué saben los lectores de la novela hasta el momento en que va a ser incluida la carta?
- ¿Qué variedad lingüística van a utilizar?

Para lograr un tono "medieval" en el texto, se pueden leer algunos poemas de la época y rescatar construcciones y formas del lenguaje de la época. Por ejemplo, leer en castellano algunos poemas y canciones de amor del siglo XII, que podrían ser de los poetas Peire Vidal, Gonzalo de Berceo o Hugues de la Bachelerie, así como de diversos autores anónimos.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Al escribir la carta o el mensaje, los alumnos asumen el lugar del autor de la obra para producir una ampliación del texto original, teniendo en cuenta las respuestas que se han dado a cada una de las preguntas. Realizan la primera escritura en borrador.

Mientras los alumnos escriben, el docente puede ayudar a hacer observables aquellos aspectos que los niños no hayan advertido:

- Revisar o estar atento a no perder el estilo "medieval" del texto (el empleo del *vosotros* y de las formas verbales correspondientes, el uso de adjetivos que den cuenta de las cualidades).
- Tener en cuenta las relaciones necesarias entre el texto que conocen —la novela Robin Hood— y la carta que están escribiendo.

Una vez que se alcanza una versión satisfactoria, los chicos pueden intercambiar las cartas y contestarlas poniéndose en el lugar del destinatario y teniendo en cuenta la historia de la novela.

Los alumnos producen una nueva aventura de Robin y su banda.

Avanzada la lectura de la novela, los alumnos ya conocen de qué manera se presentan las distintas aventuras. Por lo tanto, pueden emprender la producción de un nuevo capítulo de manera individual o grupal, tratando de tomar en cuenta la manera en que suelen desarrollarse los hechos.

Para todas las producciones escritas, el docente:

- Se asegura de que los alumnos recuerdan el género que van a producir. Deja a disposición modelos a los que pueden acudir en caso de que surjan dudas acerca de sus características.
- Sugiere presentar y discutir entre todos las ideas para la producción.
- Propone la escritura en borradores durante las clases que sean necesarias.
- Propone revisar las primeras producciones entre pares. Cuando es necesario, ayuda a observar algunos problemas que los alumnos no hayan advertido por sí mismos (esta actividad puede llevar varias clases).
- Durante la revisión, si fuera necesario, relee algunos textos del género que se está produciendo para que los chicos tengan presentes sus características.
- Se realiza una versión definitiva del texto para su publicación.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Reflexión metalingüística

La reflexión sobre el lenguaje en el segundo ciclo se refiere a toda la actividad discursiva como objeto de análisis, y se amplían los límites de los contenidos gramaticales. Mientras los alumnos leen, escriben y hablan en situaciones comunicativas significativas, van reflexionando sobre los recursos que les ofrece el sistema de la lengua para conseguir sus propósitos. Así, la reflexión aparece, por ejemplo, "cuando advierten diferencias entre algunas construcciones de la lengua extranjera que están aprendiendo y la lengua materna" [5], cuando comparan palabras o expresiones que parecen transparentes entre las lenguas latinas; por ejemplo, en francés, *table* no es una tabla, sino una mesa; *assiette* no es un asiento, sino un plato. El propósito es promover la reflexión acerca de la lengua y de la cultura.

Los contenidos metalingüísticos aquí enunciados —y sobre los cuales se puede reflexionar comparativamente entre las diferentes lenguas, en el marco de la lectura y de la producción de textos orales y escritos— se encuentran enmarcados en el sentido propuesto por los diseños curriculares de Prácticas del Lenguaje y de Lenguas Extranjeras.

En el cuadro que se presenta más adelante, se enuncian algunos, que pueden contrastarse en ambas lenguas mientras los alumnos hablan y escuchan, leen y escriben los textos involucrados en el proyecto. No será necesario que los docentes trabajen todos ellos. Cada docente, en acuerdo con los de las otras lenguas, podrá elegir y comprometerse a reflexionar, por lo menos, acerca de uno o dos aspectos.

Si bien estos contenidos están enunciados por grado y por proyecto, se presume que la reflexión sobre ellos se retomará en los grados y en los proyectos siguientes, durante las situaciones de enseñanza correspondientes.

Los proyectos compartidos favorecen la percepción de similitudes y diferencias en el funcionamiento de las diferentes lenguas, y resultan un espacio propicio para que los alumnos puedan ir delimitando lo que cada lengua permite, o no, para construir significados.

Propósitos de la reflexión metalingüística

- Posibilitar la construcción del conocimiento lingüístico y pragmático-discursivo para la comprensión y la producción de textos orales y escritos en lengua castellana y lengua extranjera.
- Propiciar un lugar de reflexión sobre las culturas vehiculadas por las lenguas castellana y extranjera.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

- Generar una actitud de reflexión acerca del funcionamiento del lenguaje en las particularidades de cada lengua, que facilite el aprendizaje de otras lenguas.

A partir de 4.º grado, el Diseño Curricular prevé sistematizar las restricciones básicas del sistema de escritura en español. Quizá sea un buen momento para poner en contraste las restricciones del sistema de la lengua castellana con el de las otras lenguas.

A partir de 5.º grado, el *Diseño Curricular* prevé conocer la ortografía de palabras de nuestra lengua, que ha sido influenciada por otras. Será importante que se contraste todo aquello que vaya surgiendo, es decir, será necesario que el docente de lengua castellana y el de lengua, extranjera estén atentos a mostrar estas influencias cada vez que aparezca un ejemplo de estas.

La lectura de ***Robin Hood*** y de otros textos relacionados, y la producción escrita en ambas lenguas favorecerán la reflexión compartida acerca de los siguientes contenidos:

<table>
<tr><th>Castellano</th><th>Francés</th><th>Inglés</th><th>Italiano</th><th>Portugués</th></tr>
<tr><td colspan="3">Clasificación semántica del adjetivo (objetivos/subjetivos, numerales) en la producción de los retratos y del identikit.</td><td>Clasificación semántica del adjetivo (objetivos/ subjetivos, numerales) en la producción de los retratos y del identikit.

Falsos amigos.</td><td>Clasificación semántica del adjetivo (objetivos/ subjetivos, numerales) en la producción de los retratos y del identikit.

Flexión de los adjetivos.
Revisar género de sustantivos.

Falsos amigos.</td></tr>
<tr><td colspan="5">Género de los sustantivos durante la producción de textos.</td></tr>
<tr><td colspan="5">Concordancia entre el sustantivo y el adjetivo durante la producción de textos.</td></tr>
<tr><td>Conectores temporales durante la lectura o en la producción de un nuevo episodio.</td><td>Conectores temporales durante la lectura: d’abord, premièrement, puis, ensuite, après, alors, et, enfin, quand, depuis, pendant, en même temps que, bientôt, soudain, tout à coup, jusqu’au bout, etc.</td><td>Conectores temporales durante la lectura: First, second, then, after that, finally, when, while.</td><td></td><td>Conectores temporales durante la lectura: antes/ depois disso, antigamente, naqueles dias, durante, na manhã, seguinte, enquanto isso.</td></tr>
</table>

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Orientaciones para la evaluación

La evaluación tiene el propósito de comprender y de valorar los avances de los alumnos en relación con los contenidos abordados, a partir de las situaciones didácticas propuestas. También es una herramienta muy valiosa para revisar la planificación de la enseñanza.

Es posible relevar los avances de los alumnos a partir de las observaciones y los registros de su desempeño en situaciones de lectura y escritura, así como a través del análisis de sus producciones.

Si se dedica tiempo didáctico suficiente, a lo largo del proyecto, de manera intencional y sistemática, y si se propician condiciones para que los alumnos lean y escriban por sí mismos y a través del docente, se espera que:

- Expresen cada vez con mayor pertinencia los efectos que la lectura de una novela produce.
- Compartan con sus compañeros y con el docente los sentidos que han construido a partir de su lectura.
- Tomen en cuenta lo que conocen del género y del contexto referencial de la obra, para anticipar lo que se va a leer.
- Recurran a la biblioteca del aula para solicitar en préstamo textos del mismo género.
- Lean con atención la novela para asegurarse de construir cada vez mejores sentidos sobre lo leído, considerando las particularidades del género.
- Vuelvan atrás para releer algunos capítulos con el propósito de construir mejores sentidos sobre lo que se va leyendo o avanzar en la lectura.
- Soliciten ayuda al docente o a los compañeros cuando lo consideren necesario para entender lo que leen.
- Localicen la información sobre el contexto referencial de la obra en diversos portadores (enciclopedias, revistas, páginas web, etc.).
- Participen en las situaciones de planificación de textos (un discurso, un retrato, un aviso, una carta, un capítulo de una novela) aportando ideas acerca de qué y cómo escribir.
- Utilicen estrategias para revisar que sus textos se ajusten al destinatario, al género, a los efectos en el lector que se quiere producir y al ámbito de circulación del texto.
- Revisen la pertinencia de los signos de puntuación utilizados en los textos y resuelvan las dudas ortográficas.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Bibliografía

GCBA, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. "Prácticas del Lenguaje", en *Diseño Curricular para la Escuela Primaria. Segundo Ciclo de la Escuela Primaria/ Educación General Básica*. 2004, tomo II.

— *Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3 y 4. 2001.*

— *Lengua. Documento de trabajo N° 4. 1997. Actualización Curricular.*

— *Prácticas del Lenguaje: Robin Hood. Orientaciones para el docente*. 2006, Plan plurianual para el mejoramiento de la enseñanza 2004-2007.

— *Prácticas del Lenguaje: Robin Hood. Páginas para el alumno*. 2006, Plan plurianual para el mejoramiento de la enseñanza 2004-2007.

G.C.A.B.A. | Ministerio de Educación e Innovación | Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.

Notas

1. Creado por la Resolución Nº 786/2001, modificado por sus iguales Nº 2.736/2002 y N° 1911/2008.
2. Decreto N° 140/2003, modificado por el Decreto N°1944/GCABA/2004. Cabe aclarar que, poco después de la firma de este decreto, la denominación *lengua materna* se reemplazó por *lengua de escolarización*, dado que el castellano no es la lengua materna de todos los alumnos de las escuelas de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.
3. En cumplimiento del artículo 11 de la Ley Nacional de Educación N° 26.206 que destaca, entre los fines y objetivos de la Política Educativa Nacional, los siguientes: [...] "fortalecer la centralidad de la lectura y la escritura, como condiciones básicas para la educación a lo largo de toda la vida, la construcción de una ciudadanía responsable y la libre circulación del conocimiento".
4. Las intervenciones docentes para esta producción se encuentran desarrolladas en *Prácticas del Lenguaje. Robin Hood. Orientaciones para el docente*, p. 31.
5. GCBA, Secretaría de Educación, Subsecretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula, *Diseño Curricular para la Escuela Primaria. Segundo ciclo de la Escuela Primaria/ Educación General Básica*, 2004, p. 744. Tomo II.



Vamos Buenos Aires